

KÜLTÜR VE İLETİŞİM BİLİMLERİ BÖLÜMÜ
DERS BİLGİ FORMU

Dersin Ayrıntıları				
Dersin Kodu	Sınıfı			Yarıyılı
KKW348	3			6
Dersin Adı	T	U	L	AKTS
Teori ve Uygulamada Çeviri	3	-	-	5
Dersin Dili	Türkçe/Almanca			
Dersin Düzeyi	Lisans	X	Yüksek Lisans	Doktora
Bölümü/Programı	Kültür ve İletişim Bilimleri			
Eğitim Türü	Yüz yüze eğitim			
Dersin Türü	Zorunlu		Seçmeli	X
Dersin Amacı	Bu derste çevirinin tanımı, türleri ve kuramları üzerine genel bir bakış açısının yanı sıra örnek metinlerle çevirinin nasıl yapıldığı üzerinde durulacaktır.			
Dersin İçeriği	Almanca ve Türkçe metinlerin çeviri kapsamında karşılaştırmalı analizi yapılacaktır.			
Ön Koşulları	-			
Dersin Koordinatörü	Dr. Süreyya İlkılıç			
Dersi Verenler	Dr. Süreyya İlkılıç			
Dersin Yardımcıları	Arş. Gör. Melih Pehlivan / Arş. Gör. Hatice Zeynep Gürbener Şahin			
Dersin Staj Durumu	-			
Ders Kaynakları				
Ders Notu	Buschmann, Albrecht (Hrsg.) (2015). Gutes Übersetzen: Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des Literaturübersetzens. Berlin: De Gruyter			
Diğer Kaynaklar	Prunč, Erich (2012). Entwicklungslinien der Translationswissenschaft. Berlin: Frank & Timme.			
Materyal Paylaşımı				
Dokümanlar	-			
Ödevler	-			
Sınavlar	-			
Dersin Yapısı				
Matematik ve Temel Bilimler				%
Mühendislik Bilimleri				%
Mühendislik Tasarımı				%
Sosyal Bilimler	100			%
Eğitim Bilimleri				%
Fen Bilimleri				%

KÜLTÜR VE İLETİŞİM BİLİMLERİ BÖLÜMÜ
DERS BİLGİ FORMU

Sağlık Bilimleri		%
Alan Bilgisi		%
Değerlendirme Sistemi		
	Sayısı	Katkı Oranı (%)
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	-	-
Ödev	-	-
Devam	-	-
Uygulama	-	-
Proje	-	-
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
	Toplam	100

AKTS İş Yüğü Dağılımı Tablosu			
	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yüğü (Saat)
Ders Süresi	15	2	30
Sınıf Dışı Ç. Süresi	2	25	50
Ödevler	1	30	30
Sunum/Seminer Hazırlama	1	30	30
Ara Sınavlar	1	2	2
Uygulama	-	-	-
Laboratuvar	-	-	-
Proje	-	-	-
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	2	2
		Toplam İş Yüğü	154
		AKTS Kredisi (Toplam İş Yüğü /Saat)	5

Dersin Öğrenim Çıktıları	
1	Çeviri kavramı ve teorileri üzerinde genel bir bilgi sahibi olunur ve bu çerçevede farklı türde metinlerin analizi yapılabilecektir.
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

KÜLTÜR VE İLETİŞİM BİLİMLERİ BÖLÜMÜ
DERS BİLGİ FORMU

9	
10	
11	
12	

Ders Konuları

1	Giriş
2	Çeviri nedir?
3	Çeviri teorileri
4	Çeviri teorileri
5	Metod ve analiz yöntemleri
6	Uygulamalı Örnek metin analizi
7	Özet-Sınava Hazırlık
8	Ara Sınav
9	Örnek Metin-Çeviri
10	Örnek Metin-Çeviri
11	Örnek Metin-Çeviri
12	Örnek Metin-Çeviri
13	Örnek Metin-Çeviri
14	Özet-Sınava Hazırlık
15	Final

Dersin Program Çıktılarına Katkısı (1-5)

	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7
1	3	4	3	4	3		
2	3	4	3	4	3		
3	3	4	3	4	3		
4	3	4	3	4	3		
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							

Katkı Oranı: 1: Çok Düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok Yüksek



KÜLTÜR VE İLETİŞİM BİLİMLERİ BÖLÜMÜ
DERS BİLGİ FORMU

<https://obs.tau.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=04&curSunit=209#>

Hazırlayan:

Arş. Gör. Melih Pehlivan / Arş. Gör. Hatice Zeynep Grbener Şahin

Güncelleme Tarihi:

01.06.2022